

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przepasanych przez biodra pasem, z powiewającymi zawojami na głowach, z wyglądu (przypominających) wodzów, na obraz synów Babilonu, których ojczyzną Chaldea.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przepasanych przez biodra pasami, z rozwianymi zawojami na głowach, wodzów wojsk babilońskich, pochodzących z Chaldei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opasanych wokół bioder pasami, z zawojami ufarbowanymi na głowach — <i>a</i> wszyscy oni z wyglądu jak bohaterowie, podobni do Babilończyków pochodzących z ziemi Chaldei;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opasane pasami na biodrach ich, i kołpaki farbowane na gowach ich, a że wszyscy na wejrzaniu byli jako hetmani, podobni synom Babilońskim, w ziemi Chaldejskiej zrodzonym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rycerskim pasem na biodrach przepasane, i czapki farbowane na głowach ich, osoby książęce wszystkich, podobieństwo synów Babilońskich i ziemie Chaldejskiej, w której się rodzili,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	opasanych wokół bioder swych pasami, z obszernymi zawojami na głowach, a wszyscy oni z wyglądu przypominali bohaterów, podobni [byli] do Babilończyków, pochodzących z ziemi chaldejskiej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przepasanych w biodrach pasem, z wielkimi zawojami na głowach - wszyscy z wyglądu to rycerze, podobni do Babilończyków, których ojczyzną jest Chaldea.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którzy mieli pasy na biodrach, a na głowach upięte turbany – wszyscy wyglądali jak dostojni wojownicy, podobni do Babilończyków, którzy pochodzą z kraju chaldejskiego –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieli oni pasy na biodrach, turbany na głowach i wyglądali dostojnie jak babilońscy wojownicy pochodzący z Chaldei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którzy na biodrach mieli przypięte pasy i na głowach nosili bogato upięte turbany, wszyscy wyglądali na giermków i byli podobni do Babilończyków, którzy pochodzą z krainy Chaldei,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	підперезаних різнобарвними (поясами) по їхніх бедрах, і убір голови пофарбований на їхніх головах, в усіх потрібний вид, подоба халдейських синів землі їхньої батьківщини,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	przepasanych pasami u swoich bioder, ze zwisającymi z głów turbanami; wszyscy na podobieństwo trzeciaków w postaci synów Babelu, których Kasdym jest rodzinną ziemią –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mających biodra przewiązane pasami, a na głowach zawoje ozdobione wisiorami; wszyscy oni wyglądają

			jak wojownicy, podobni są do synów Babilonu, Chaldejczyków, jeśli chodzi o kraj ich narodzin.
--	--	--	--